

CABECERA**YACIMIENTO:** Castillo de Pombal (Pombal, Leiria)**MUNICIPIO:** Pombal**PROVINCIA:** Leiria (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 3014; EMP 136**N. INV:** Convento de Cristo (Tomar)**TIPO YACIMIENTO:** CASTILLO**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** Laudatorio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

E(ra):M:CC:VIII:MAGISTER i GALDINUS · NOBILI · SIQUI / DEM · GENERE · BRACARA ·
 ORIUNDUS · EXTITIT · TEMPO / RE · AUTEM · ALFONSI · ILLUSTRISIMI · PORTUGALIS ·
 RE/GIS · HIC · SECULAREM · ABNEGANS · MILICIAM · IN · / BREVI · UT · LUCIFER · EMICUIT
 · NAM · TEMPLI · MILES · GEROSO / LIMAM · PECIIT · IBIQ(u)E · Per · Q(u)INQ(u)ENNIUM ·
 NON · IN · HERMEN · VITAM · / DUXIT · CU_m · MAGISTRO · ENIM · SUO · CU_m ·
 FRATRIBUSQ(u)E · IN PLERISQ(u)E · / PRELIIS · con(tr)a · EGIPTI · ET · SURIE · INSURREXIT ·
 REGEM · CUMQ(u)E · ASCA-LONA · CAPERETUR · / PRESTO · EU_m · IN · ANTIOCHIAM · Per-
 GENS · SEPE · con(tr)a · SULDAN · DECIONE · DIMICAVIT · POST · Q(u)INQ(u)E / NNIU_m · VerO
 · AD PREFATUM · Q(u)I · EU_m · EDUCAVERAT · ET · MILITEM · FECERAT REVerSUS · EST:RE-
 GEm/ · FACTUS · DOMUS · TEMPLI · PORTUGALIS · PROCURATOR · HOC · conSTRUXIT ·

CASTRUM · PALUmBAR · THOMAR · / OZE-ZAR · ET · HOC · Q(u)OD · DicituR · ALMORIOL · ET · EIDANIAM · ET · MONTEM · SANCTUM ·

Texto dado por EMP 136.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 134

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1171, siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Castillo de Pombal (Pombal, Leiria).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 3014; EMP 136; Almeida, José António Ferreira de (1976) Tesouros Artísticos de Portugal, Alfa, Lisboa, p.444. Sousa, José Maria Cordeiro de (1948) "Inscrições dos Séculos VIII a XII Existentes em Portugal", Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Ethnos, vol. III, Lisboa, pp. 113-133, nº57. Guimaraes, Vieira (1936) A Ordem de Cristo, Lisboa, p.43. Sousa, José Maria Cordeiro de (1931) Bibliografia das Inscrições Portuguesas do Século XII", O Instituto, vol. 82, Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Coimbra, p.627. Sousa, José Maria Cordeiro de (1928) Apontamentos de Epigrafia Portuguesa, Coimbra. Teixeira, Francisco Augusto Garcês (1926) "O Castelo de Almourol. As Inscrições Portuguesas", Serões de Tancos, vol. I, N.º 9, Tancos, Junho de 1926, pp. 69--71; Idem, vol. I, N.º 10, pp. 78-79, Tancos. Teixeira, Francisco Augusto Garcês (1925) Uma Iluminura do Século XVI, vol. V das "Contribuições para a História das Artes em Portugal", Lisboa, p.15. Gasco, António Coelho (1909-1912) "Primeira Parte das Antiguidades da Muy Nobre Cidade de Lisboa, Impório do Mundo e Princeza do Mar Oceano", Archivo Bibliographico da Biblioteca da Universidade de Coimbra, vol. XII, Coimbra, p.31. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, p.123.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



emp 136A

E: M: CCVIII: MAGISTER: GADONVS: NOBILI: SIOVI
 DEM: GENERE: BRACARA: ORIVNDV: EXTIT: EMPO
 RE: AEM: ALFONSI: ILLVRISSIMI: PRTVGALES: RE
 GIS: HIC: SECVLAREM: ABNEGANS: MILICIAM: IN:
 BREVI: VT: LVCIFER: EMEVT: NAM: EMPL: MES: GRSO
 LMAM: PECIT: IBIQ: P: ONONIVM: NON: IN: ARMEN: VTAM
 OXIT: CV: MAGISTRO: ENM: SVO: CV: FRATRIBV: INPLERO:
 RLIS: S: EGPTI: ET SRE: INSREXIT: RGM: EMQ: ASCAONA: CARETR
 R: TO: EV: IN: ATIA: PGN: SEP: S: SIOAN: DCONEOMAVT: PST: OIQ
 NI: V: AD: RFAM: Q: EV: DVCAVEP: ET M: EM: FEER: RVSV: EST RQ
 : FATV: DMS: EMPL: RVGL: RORAT: H: ORVIT: CASRV: PAVBR: HOMR:
 OZEZAR: ET: H: CD: DRAMRO: ET: EIDNAM: ET M: EM: SACVM: ☉

EMP 136b